

കേരളത്തിൽ നിന്നു മറയുന്ന കേരളം
പെപിതാ നോബ്ൾ



കേരളത്തിൽ നിന്നു മറയുന്ന കേരളം

പെപിതാ നോബ്ൾ

(മലയാളം: ലേഖനം)

© 2020, Pepita Noble

These electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution Non-commercial No-derives Share Alike](#) license for free download and usage.

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [X_YL_AT_EX](#) from [T_EXLive](#) 2020. The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

Cover: [Ariyannur Umbrellas](#) are situated in Ariyannur, Thrissur District, a photograph by Smoking Singh. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

Sayahna Foundation

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

പെപിതാ നോബ്ൾ



ഇംഗ്ലീഷുകാരിയായ പെപിതാ നോബ്ൾ എഴുതിയ രണ്ട് ലേഖനങ്ങളിൽ ആദ്യത്തേതാണ് ഇവിടെ. പെപിതാ നോബ്ൾ മനുഷ്യവംശത്തിന്റെ പ്രതിനിധിയായി നിന്നുകൊണ്ടു സംസാരിക്കുകയാണ്, പഴയ കെട്ടിടങ്ങളും പള്ളികളും ക്ഷേത്രങ്ങളും

പൊളിച്ചു മാറ്റുന്ന നമ്മുടെ സൗന്ദര്യബോധത്തിനനേറെ ഈ ഇംഗ്ലീഷുകാരി മനംനൊന്തു പ്രതിഷേധിക്കുന്നു. പതിമൂന്നു വർഷമായി അവർ കേരളത്തിലാണ്. ഒരു പുസ്തകമെഴുതാൻ വേണ്ടിയാണ് 1972-ൽ അവർ ആദ്യമായി കേരളത്തിൽ വന്നത്. ഈ നാടിന്റെ സാംസ്കാരിക തേജസ്സ് അവരെ വശീകരിച്ചു. 74-ലും 76-ലും 77-ലുമൊക്കെ അവർ ഇവിടെ എത്തി. കേരള സാംസ്കാരത്തോടു ഇഴുകിക്കഴിയാൻ അവർ കൊതിച്ചു-ഹൈന്ദവാചാരങ്ങളേയും അനുഷ്ഠാനങ്ങളെയും പറ്റി പഠിച്ച് പുസ്തകമെഴുതാൻ വന്ന പെപിതാ നോബ്ൾ, ഇന്ന് അതിലുമപ്പുറം കേരളീയ ജീവിതരീതിയിൽ സ്വന്തം ജീവിതത്തിന് ഒരു ലക്ഷ്യം കണ്ടെത്തിയിരിക്കുകയാണ്.

പ്രതികരണങ്ങൾ

അൻവർ അലിയുടെ കവിത

- അൻവറിന്റെ പ്രിയ കവിതകളിലൊന്ന്, മനോജിന്റെ കാതും കണ്ണും തുറന്നുള്ള വ്യാഖ്യാനവും. സമകാലീന ഇന്ത്യയുടെ ഈ ഭൂപടത്തിൽ ഇപ്പോൾ പുതിയ വണ്ടികളോടുന്നു, അനാഥരായ തൊഴിലാളികളെയും കൊണ്ട്. “ശഹർ റേഡ് കേ ജായംഗേ, ഗാവ് ജാക്കർ മരോംഗേ” എന്നാവാം വണ്ടികൾ ഇപ്പോൾ പാടുന്നത്. — സച്ചിദാനന്ദൻ
 - ഉരുക്കിന്റെ സിരകളുള്ളൊരു പുതിയ മഹാകവിതയാണ് അൻവറിന്റെ മെഹബൂബ് എക്സ്പ്രസ്സ്. ഇരകളുടെയും പീഡിതരുടെയും മൃതരുടെയും ദുർവഹമായ അനുഭവ ചരിത്രഭാരം വലിച്ച് ലോകത്തെവിടെയുമുള്ള ആധുനികസിനിമയിലും സാഹിത്യത്തിലും മറ്റു കലകളിലും പായുന്ന തീവണ്ടികൾ നമുക്കറിയാം. അവ കേൾപ്പിച്ച രോഷഗദ്ഗദങ്ങളിൽ നിന്നും മാറി ഉയർന്ന് നൊന്ത് മുഴങ്ങുന്നു മെഹബൂബ് എക്സ്പ്രസ്സിന്റെ സ്വരദാർഡ്യം. സമതലങ്ങളിലല്ല ഇതിന്റെ പാളങ്ങൾ. പാതാളത്തിലേക്ക് പായുന്ന കൂരമ്പ്പോലെ കിഴക്കാംതുകായ പാലങ്ങളിൽ ചിലപ്പോൾ ഇതിന്റെ ഗതി. സ്വയം വീണ്ടെടുത്ത ദുരന്ത നായകനെപ്പോലെ അനുഭവങ്ങൾക്കുള്ളിലെ സൂക്ഷ്മപ്രകാശത്തിന്റെ മേടുകളിലേക്കാണ് ചിലപ്പോഴതിന്റെ ആരോഹണം. ആഖ്യാനത്തിന്റെ നിമ്നോന്നതങ്ങളിലൂടെ തീയ്യങ്ങൾ പായിക്കൽ ഈ കവിക്ക് രസം.
- മെഹബൂബിന് മനോജെഴുതിയ സൂക്ഷ്മവായന കവിതയിലും ചരിത്രത്തിലും ആണ്ടുനിൽക്കുന്നൊരു സമാനസൗന്ദര്യം. ആർദ്രഗൃഹനം എന്നൊക്കെ പറയാൻ തോന്നുന്നു.
- ഈ കവികൾക്കും സായാഹ്നവും വണക്കം.
- കെ ജി എസ്

പി. പി. രാമചന്ദ്രന്റെ കവിത

- പി. പി. രാമചന്ദ്രന്റെ ‘കാറ്റേ കടലേ’, വീണ്ടും വായിക്കാനവസരമുണ്ടാക്കിയതിനു നന്ദി. മിക്ക വരികളും ഓർമ്മയുണ്ടെങ്കിലും കവിയുടെ കുറിപ്പു നന്നായി. എല്ലാ കവികളും സ്വന്തം ജീവിത പശ്ചാത്തലത്തിലും സാംസ്കാരിക പരിസരത്തിലും നിന്നാണ് ‘ബിംബങ്ങളും പ്രതീകങ്ങളും’ സ്വീകരിക്കുക. അതാണ് സത്യസന്ധം. അതിന് ക്ഷമാപണം ആവശ്യമില്ല. ചിലപ്പോൾ കവികൾ പകർന്നാടിയെന്നും വരാം, അവിടെ സ്വാതന്ത്ര്യവാദ്യം തെക്കോൾ പരാമർശം നിരീക്ഷണത്തിനാവും പ്രാഥമ്യം. അങ്ങിനെ പ്രദത്ത കർത്തൃത്വത്തിൽ നിന്നു രക്ഷപ്പെടാനുള്ള ശ്രമവും അസ്വാഭാവികമല്ല. സ്ത്രീക്കേ സ്ത്രീയനുഭവമെഴുതാനാവൂ, ദളിതനേ ദളിതാനുഭവമെഴുതാനാവൂ തുടങ്ങിയ വാദങ്ങൾ പാതി ശരിയാണ്, എന്നാൽ ഭാവന, സഹാനുഭവം—എംപതി—എന്നീ സാഹിത്യ പ്രഭവങ്ങളെ അവ കണക്കിലെടുക്കുന്നതേയില്ല. ഏറ്റവും നല്ല യുദ്ധനോവലുകൾ സൈനികർ എഴുതിയതല്ല, മരണത്തെക്കുറിച്ച് മരിച്ച അനുഭവമുള്ളവർ എഴുതിയതായി അനുഭവമില്ല; എല്ലാ എഴുത്തും ആത്മകഥയല്ല, പരകഥ കൂടിയാണ്. സാഹിത്യസ്വാദനത്തിൽ ഈ രണ്ടു വശവും മനസ്സിലാക്കപ്പെടണം, അല്ലെങ്കിൽ നാം ഭാവനയെ അവഗണിക്കുന്ന ഒരു തരം അനുഭവൈകവാദത്തിൽ എത്തിപ്പെട്ടേക്കാം. ഇതേച്ചൊല്ലിയുള്ള വിവാദങ്ങളെല്ലാം മനസ്സിൽ വെച്ചു തന്നെയാണു പറയുന്നത്. ഹോമറോട് ഇലിയഡ് എഴുതരുതെന്നും, അമ്മയോ പൂതമോ അല്ലാത്ത ഇടശ്ശേരിയോട് പൂതപ്പാട്ടെഴുതരുതെന്നോ പറയരുത്. ഇഷ്ടം പോലെ വായിച്ചൊഴു, വായനയുടെ യുക്തി എഴുത്തിനകത്തുനിന്നു വരണമെന്നേയുള്ളൂ. എഴുത്തുകാരന്റെ പശ്ചാത്തലത്തിൽ നിന്നല്ല, എങ്കിൽ ടോൾസ്റ്റോയ് റഷ്യൻ വിപ്ലവത്തിന്റെ കണ്ണാടിയാകുമായിരുന്നില്ല, ഭൂപ്രഭവായ ഒരു ക്രിസ്ത്യാനി മാത്രമായിരുന്നേനെ (പ്ളിഹാനോഫ്—ലെനിൻ സംവാദം ഓർക്കുക). കാഹ്ല വരും കാലത്തെക്കുറിച്ച് താക്കീതു നൽകുന്ന ഒരു പ്രവാചകനു പകരം ഒരു ജീർണ്ണ-പിന്തിരിപ്പൻ നിരാശതാവാദിയും (ലൂകാച്ച്—ബെന്യാമിൻ സംവാദം). — സച്ചിദാനന്ദൻ
- അതുപോലെത്തന്നെയാണ് രചനകളെയും കലാകാരന്മാരെയും (അല്ലെങ്കിൽ ഏതു ജീവിതത്തെയും) കുറിച്ചുള്ള പിൻതിരിഞ്ഞുള്ള നോട്ടങ്ങളും വിലയിരുത്തലുകളും. അത് അവയെ പുതുക്കുന്നുണ്ട്. ഒരു രചനാ ശരീരം എന്ന നിലയിൽ കാണുമ്പോൾ അവരും രചനകളും കാലവും മറ്റൊരു രീതിയിൽ വെളിപ്പെടുന്നു... ചിലർ കൂടുതൽ സമകാലികരായിത്തീരുമ്പോൾ ചിലർ കാലഹരണപ്പെടുന്നു... ഉദാഹരണത്തിന് ഇന്നു നമുക്ക് റായ്, സെൻ, ഘട്ടക്ക് രചനകൾ തികച്ചും വ്യത്യസ്തമായാണ് അനുഭവപ്പെടുക... — സി. എസ്. വെങ്കിടേശൻ
- സത്യം. എ കെ രാമനാജൻ പറഞ്ഞ പോലെ കവിയുടെ ഏതെങ്കിലും ഭാഗമല്ല കവി മുഴുവനാണ് കവിതയെഴുതുന്നത്. ആത്മകഥയും പരകഥയും മനുഷ്യകഥയിൽ ഉരുക്കിയെന്നായിക്കൊണ്ടല്ലാതെ ഒരു നല്ല കവിതയും കണ്ടിട്ടില്ല. കാറ്റും കടലും കുന്നും കിണ്ടിയും ഗണപതിയും ഭൂഗർഭത്തിലെ/ഭൂദുഃഖത്തിലെ അദൃശ്യനീരോട്ടങ്ങളും പ്രതിരോധവും ജൈവനീതിദർശനവും ഒരൊറ്റ സമഗ്രഹാനുഭൂതിയായി മാറാതെ അസാധ്യം ‘കാറ്റേ കടലേ’.— കെ ജി എസ്

വി. കെ. നാരായണന്റെ കവിത

- വി കെ നാരായണന്റെ മൂന്നു കവിതകളും ഭാഷയിലും വിഷയസ്വീകരണത്തിലും വ്യത്യസ്തത പുലർത്തുന്നുണ്ട്. ഈ കവിത വായിച്ചപ്പോൾ എനിക്ക് തോന്നിയത്...
- ക മ: കമാനൊരക്ഷരം മിണ്ടാതിരിക്കുന്ന അടിമബോധത്തെ തോൽപ്പിച്ച് വാചാലനാക്കുന്നവനെ അടയാളപ്പെടുത്തുന്ന കവിത. നാടിനെയും നാട്ടാരെയും, നെടുകെയും കുറുകെയും നടന്നും ഇരുന്നുമാലോചിച്ച് പറഞ്ഞു കൊണ്ടിരിക്കേണ്ടതിന്റെ ആവശ്യകതയെക്കുറിച്ചുള്ള കവിത.
- ജനായത്ത സംവാദം: പേര് പറഞ്ഞ് ചേരി തിരിയുന്നതിനെക്കുറിച്ച് പറയുന്ന കവിത. ജനാധിപത്യം ഒരു പേരിന്റെ പക്ഷം പിടിക്കുമ്പോൾ ഭരണം ഒരു വിഭാഗത്തിനു വേണ്ടിയുള്ളത് മാത്രമാകുന്നു.
- കഴി: മനുഷ്യന്റെ അന്യമുത്താണ് ക്ഷുദ്രപ്രയോഗങ്ങളുണ്ടാവുന്നത്. അന്യനെ വെറുത്ത് വെറുത്ത് സ്വയം നശിക്കുന്ന കൂട്ടത്തെ കുറിച്ചാണ് പറയുന്നത്, ഉയരുക എന്ന പ്രക്രിയയ്ക്ക് നേർവിപരീതമായിട്ടുള്ള ആഹ്വാനം. — ഷംന നമ്പ്യാർ

പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: <info@sayahna.org>.
- പ്രതികരണങ്ങൾ <info@sayahna.org> എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്കോ, ഈ വെബ് പേജിൽ കമന്റുകളായോ ചേർക്കുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.